



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБНАУКИ РОССИИ)

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ (МГЭИ)

КАФЕДРА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕДИТЕЛЬСКОЕ ИЗДАНИЕ



БОСФОР



№ 3 / 20 мая 2013 / Газета выходит 2 раза в год

НАШ ПЕРВЫЙ ВЫПУСК!



Дорогие выпускники! Поздравляем вас с окончанием вуза! Позади остались пять лет студенческой жизни: веселой, счастливой, наполненной радостью открытий и незабываемых встреч. Что может быть лучше этой молодой поры? Она дарит нам верных друзей, окрыляет нас дерзкими мечтами и укрепляет верой в себя. Но время студенчества позади, позади конспекты, экзамены, бессонные ночи. Впереди – пора свершений, пора самостоятельной, взрослой жизни. Желаем вам осуществления ваших желаний и планов, желаем успехов и высоких достижений. Но помните, что вся жизнь человека, до его последнего часа — это сплошное учение, когда он постигает законы и премудрости жизни. От всей души желаем вам преуспеть, прежде всего, в этой науке, тогда все остальное придет само.

ТЮЛЬПАНЫ

Тюльпа́н (лат. Tulipa) – родовое название растений из семейства лилейных. Название произошло от персидского «toliban» (тюрбан), и дано это название цветку за сходство его бутонов с восточным головным убором, напоминавшим чалму. Первые письменные упоминания о тюльпане относят к XI-XII векам. Его изображения были обнаружены в рукописной Библии того времени.



Принято считать, что родина тюльпанов – Голландия, тем не менее, это не так. Тюльпан появился еще в 11 веке в Персии, откуда он перекочевал в Турцию и стал символом сначала византийского, а впоследствии и османского двора. Цветы тюльпанов очень любили турецкие султаны, желая иметь в своих садах ковры из живых цветов. Во времена ночных пиршеств под открытым небом по велению владык на обширные клумбы выпускали черепа с прикрепленными к панцирю зажженными свечами. Блуждающие огоньки среди красивых цветов были великолепны.



Цветок стал своеобразным брендом султана Османской империи, с тех пор изображение тюльпана встречается на керамических изделиях, драгоценностях, картинках, которые вывозят на экспорт в лучшие дома европейской элиты.

Почему же собственно тюльпан, а не любой другой цветок стал символом султана? Оказывается, тюльпан имеет и символическое значение: до 1923 года официальным языком в Турции была «османская» смесь персидского и арабского языков и соответственно алфавит состоял из арабских букв. Если прочитать слово «тюльпан» на арабском наоборот – получим слово «Хилял», что означает «полумесяц» – основной символ Османской империи в Турции, который изображен и на гербе и на флаге.

Легенда о происхождении тюльпана.

Принц Персии Фархад безумно любил очаровательную девушку Ширин. Но у него было много завистливых соперников, которые пустили слух, будто его любимую убили. Сойдя с ума от горя, Фархад помчался на своем коне в пропасть и разбился. На том месте, где кровь Фархада пролилась на землю, выросли красивые красные цветы, с этого времени символом страстной любви стали тюльпаны.



Тюльпан – символ Турции. Логотип с его изображением можно встретить здесь повсюду, и каждый, кто хоть раз побывал в Турции, непременно узнает его. В современной Турции тюльпан и по сей день считается символом красоты и совершенства.

Баркова Анастасия/Саттарзаде Жалэ/ИЯ-0112

КАППАДОКИЯ

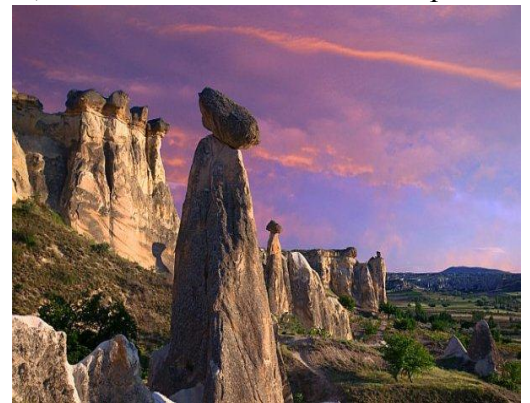


Каппадокия. Этим красивым и сказочным словом называется область в центральной части Турции на Анатолийском плато, на высоте около 1000 метров над уровнем моря. В результате вулканических извержений, происходивших здесь около 70 млн. лет назад, обширная территория Каппадокии была изрезана глубокими трещинами, покрыта лавинами и слоями вулканической магмы. Впоследствии, под воздействием дождей, солнца, снега и ветров, происходило вымывание и выветривание мягких вулканических пород, которое и привело к возникновению здесь удивительных природных явлений – причудливых гор, странных холмистых долин и скал таких необычных форм, что порой бывает сложно поверить в их природное происхождение.

Название «Каппадокия» происходит от языка древних хеттов, что в переводе означает «страна чистокровных лошадей». История Каппадокии берет свое начало с 5 тысячелетия до нашей эры. Весь долгий период своего существования эта местность находилась на перекрестке цивилизаций, поочередно входя в состав Хеттской, Персидской, Римской и Османской империй.

Символом Каппадокии являются «грибы со шляпками». Каппадокию часто называют «Затерянным миром» или «Страной лунных пейзажей». Эти странные природные образования известны под названием «дымовые трубы фей». Долина Дымовых Труб Фей является одной из самых популярных территорий в Каппадокии, она имеет форму треугольника, образованного между тремя основными городами этого региона – Аваносом, Юргюпом и Невшехиром.

В центре Долины Дымовых Труб Фей расположен маленький город Гёреме. Его необыкновенной достопримечательностью является Музей под открытым небом, где представлены свыше 30 высеченных в скалах византийских церквей, украшенных прекрасными фресками, которые относятся к IX-XI векам. Здесь жили такие известные христианские святые как Симон, Георгий



Победоносец, Василий Великий, Григорий Богослов.

Каппадокия славится также гончарным искусством, центр которого расположен в городе Аванос. Этот город стоит на берегу Красной реки, получившей свое название благодаря красным глиняным отложениям. Но в последние годы город стал известен уникальным Музеем Волос, созданным турецким гончаром Необычная выставка, расположенная под мастерской Галипа, состоит из образцов волос более чем 16 000 женщин, которые посещали это место.



Всё началось тридцать лет назад, когда подруге Галипа пришлось уехать из Аваноса, и он был очень опечален расставанием. Чтобы оставить ему что-нибудь на память о себе, женщина отрезала прядь своих волос и отдала её гончару. С тех пор он начал собирать локоны женщин, приходивших в его мастерскую.

Каппадокия, по мнению многих людей, является лучшим местом в мире для полета на воздушном шаре. Шары медленно плывут над долинами и между ущелий, зависая среди туфовых столбов, башен и пирамид.

МИНИАТЮРК



Уникальный стамбульский парк «Миниатюрк» (*тур. Miniatürk*), расположенный в районе Сютлюджу у бухты Золотого Рога, был открыт в 2003 году. Это самый крупный парк миниатюр в мире, площадь которого составляет 100 000 м². В общей сложности на территории парка представлено 120 миниатюр: 57 Стамбульских объектов архитектуры, 51 анатолийских, а так же 12 объектов, возведённых турками на территории бывшей Османской империи. Миниатюры выполнены в масштабе 1:25 мастерами из Турции и из-за рубежа.

Экспонаты парка олицетворяют богатейшее историко-культурное наследие Турции, охватывая период почти в 3 000 лет – от древности к Византийской империи, от сельджуков к османам, завершаясь памятниками эпохи заката Османской империи. За один день можно увидеть архитектурные памятники, расположенные в разных регионах Турции и других странах.

Некоторые модели уже не существуют в реальности, но запечатлены в моделях, как, например, Храм Артемиды, разобранный и представленный в Лондонском музее истории, или исторический мост «Мостар» в Боснии, взорванный во время недавней войны. В парке действует миниатюрная железнодорожная сеть, представлена автострада с перемещающимися транспортными средствами, аэропорт с моделями самолетов, корабли и суда, проплывающие по водным каналам, и тысячи человеческих фигур. Всё это позволяет Парку жить по-настоящему.

Для удобства создан аудиогид, который позволяет каждому посетителю получать удовольствие от прогулки, не обременяя себя наушниками или другой аппаратурой. Рассказ ведется на нескольких языках, включая русский. Музыка слышна из колонок, сделанных в форме камней по краям дорожек. А вечером дорожки и модели освещены красочными огоньками.



Аэропорта и Олимпийского Стадиона, Стамбульского Муниципалитета.

Вот список некоторых из множества миниатюр, которые можно увидеть: Айа София, Галатская Башня, Кыз Кулеси (Башня Леандра), Босфорский Мост, Мавзолей Аныткабир, Мечеть Сулеймание и Султанахмет, Дворец Долмабахче, Замок Эджяд, Железная дорога Хеджаз, Мостарский Мост, Дворец Топкапы, Церковь Св.Ирины, Мавзолей Мевланы, Здание Национального Собрания, Чифт Минарели Медресе, Шумеля Монастырь, Церковь Св. Марии, Храм Артемиды, Алтарь Зевса, Стамбульские Городские стены и современные здания Стамбульского

ТУРЕЦКАЯ КАЛЛИГРАФИЯ



Каллиграфия – в этом слове вся жизнь Турции! Это творчество, искусство и красота самовыражения. Это эстетичное оформление рукописного шрифта, а также еще и учебная дисциплина.

Пока не было изобретено книгопечатание, каллиграфия в Турции оставалась основным способом графического оформления текста.

Существуют разные стили каллиграфии, такие как: индийская, арабская, армянская, восточноазиатская и западноевропейская.

Турецкая каллиграфия очень славилась в исламском мире вплоть до начала 20 века. Но потом была проведена реформа письма и перевод письменности на латиницу, отчего искусство потеряло свою масштабность. Отцом турецкой каллиграфии считается Шейх Хамдуллах, его влияние преобладало до 17 века.

Турция – страна, которая бережет свои традиции, поэтому в Стамбуле находится музей каллиграфии. Существует даже поговорка: «Коран ниспослан в Мекке, декламируется в Каире, а переписывается в Стамбуле». В музее выставлены рукописи, миниатюры, образцы книжных переплетов, монограммы и, конечно же, инструменты мастеров-каллиграфов.

Основным инструментом мастеров являлось перо, которое изготовлялось из тростника. Использовалось также деревянное перо и металлический наколечник (для очень тонкой работы).

Людей, занимающихся каллиграфией, называли «хаттат», что означает «мастер, умеющий красиво писать». Каллиграфия на протяжении столетий передавалась от мастера к ученику. Начальные уроки каллиграфии назывались «мешк» и носили упражняющий характер. В среднем после пяти лет обучения ученик сдавал своего рода экзамен в присутствии трех



мастеров каллиграфии. Если экзаменаторов устраивала работа, то они расписывались под ней, и этот экзаменационный лист становился своего рода дипломом или разрешением заниматься этим ремеслом, что носило название «иджазетнаме». При отсутствии «иджазетнаме» человек не считался мастером и не имел права ставить подпись под своей работой.

Вершиной каллиграфического искусства стали османские тамги – имена султанов, написанные так замысловато, что они превращались в графические символы, похожие на родовые знаки древних тюрков. Понятие каллиграфического искусства и стиль шейха Хамдуллаха продлились до XVII столетия.



РЕШАТ НУРИ ГЮНТЕКИН «КОРОЛЕК - ПТИЧКА ПЕВЧАЯ»



Решад Нури Гюнтекин родился в Стамбуле в семье военного врача, человека образованного и «прогрессивного». В детстве много путешествовал вместе с отцом, учился в различных школах. Однако отец писателя посчитал, что

Гюнтекину будет полезнее «увидеть жизнь» и, забрав его из школы, отправил путешествовать по Турции. После года путешествий Гюнтекин приехал в Стамбул, где окончил колледж, а затем факультет литературы Стамбульского университета (1912 год). После окончания университета Гюнтекин работал преподавателем литературы, турецкого языка и философии в школах Бурсы и Стамбула.

В 1927 году Гюнтекин вступает в брак со своей бывшей ученицей Хаиде. Брак был счастливым, писатель до конца жизни обожал свою супругу и дочь Элу.

Гюнтекин не только преподавал, но и работал на административных должностях. С 1931 года писатель работал инспектором и старшим инспектором в Министерстве народного образования Турции, в течение 10 лет был депутатом турецкого парламента. С 1950 года Гюнтекин работал атташе по делам культуры и представителем Турции в ЮНЕСКО в Париже.

В 1956 году писатель скончался от рака легких в больнице Лондона.

Творческая жизнь Гюнтекина началась после Первой мировой войны. Первая повесть «Старый друг» вышла в 1917 году под псевдонимом Джемаль Нимет. А уже в 1922 году выходит в свет самое известное произведение Гюнтекина – роман «Королек - птичка певчая» (Çalikuşu).

«Королек - птичка певчая» - это местами смешная, но часто грустная история любви и жизни молодой турецкой учительницы Фериде, годами скитавшейся по городам и селам Османской Империи в начале XX века.

Фериде – круглая сирота, ей некуда идти. Имея за душой только диплом католической школы, она устраивается учительницей в Анатолии, подальше от Стамбула, где живут ее родственники, и пытается заработать себе на хлеб.

В этом трудном пути ее ждут разные неприятности, ибо красота Фериде не остается незамеченной даже под паранджой, а беспризорность вместе с молодостью, скандальные для восточного общества того времени вызывают много толков и сплетен.

«Королек – птичка певчая» - книга, написанная от лица девушки. Тем более удивительно, как автору-мужчине удалось точно описать все чувства и переживания главной героини – молодой и неопытной девушки. Только в нескольких местах автор книги ненадолго переходит к повествованию от третьего лица.

В 80-е годы по этому роману был снят замечательный сериал «Королек птичка певчая» с турецкими актерами Айдан Шенер и Кенаном Калавом в главных ролях.

Сам фильм и музыка к нему снискали большую популярность на просторах тогдашнего Советского Союза.



ТУРЕЦКИЙ КОФЕ



Для турков кофепитие — это, прежде всего, хорошая компания. Без нее даже идеально заваренный кофе не будет так хорош. Еще со времен Османской Империи до сегодняшних дней кофе играл важную роль в турецком быту и культуре. Подача и употребление кофе, веками имело большое значение при брачно-семейных отношениях, в политической и социальной жизни, и при принятии гостей. Хотя сейчас много обычаев и традиций отошло в небытие, кофе и дальше является интегральной частью турецкого быта.

Впервые, кофе был привезен в Стамбул в 1555 году двумя сирийскими торговцами, и тогда кофе называли «молоком игроков в шахматы и мыслителей». К середине XVII века турецкий кофе становится частью придворного этикета при османском дворе. Кофевары с помощью около 40 помощников, церемониально готовили и подавали кофе для султана. В богатых домах были слуги, которые занимались только завариванием кофе.

Турецкий кофе имеет шесть степеней сладости, от очень сладкого до не сладкого. Сахар в сваренный кофе добавлять не принято. Во время прогрева кофе поднимается пена. Важное правило турецкой церемонии кофепития: пена должна быть! Если нет пены, хозяин теряет лицо.

Кофе подается горячим прямо с турки - «джезве», перед гостем наливают кофе в крохотную чашку. После того как гости выпили кофе, чашку переворачивают на блюдце и ждут закусывания и тогда хозяйка гадает на кофейной гуще.



ПИШМАНИЕ



Восток славился своими сладостями всегда. Помимо лукума, пастилы и пахлавы широко известно и такое лакомство как «пишмание» (Pişmaniye).

Родиной этой сладости принято считать Турцию, а точнее город Измит. Точных данных о том, как лакомство «Пишмание» распространилось по всей территории Анатолийского побережья. Но, по преданию, когда Пишмание доставили в османский дворец, оно стало называться «Сарай Хельвасы», что значит «Дворцовая Халва». Даже сейчас в уезде под названием Мудурну (Болу) народ эту сладость по-прежнему так и называет.

Хоть первым мастером по приготовлению в Измите «пишмание» считают Кандырского мастера Хайри, но в торговлю оно пришло от армянского кондитера Хаджи Агопа Долмаджиян. Во время первой мировой войны он был вынужден закрыть мастерскую и уехать со своей семьей в Америку. А продолжил его дело бывший бухгалтер Ибрагим Этэм Эфенди, который создал целую школу по производству пишмание.

Смесь из воды, сахара и лимонной кислоты кипятят в казанах 25 минут, муку обжаривают на масле, при этом постоянно помешивая. Затем обжаренная мука перекладывается в специальный аппарат, который также нагревает продукт. Спустя минут 20 эту муку рассыпают тоненьким слоем на большой поднос и оставляют ещё на 15 минут. Потом смесь сливается на прохладную поверхность и с помощью специальной лопаточки собирается в кучу и далее взбивается. Побелевшая масса выкладывается на специальный поднос с подведёнными ручками, при помощи движений которых и образуются те самые нити из этой массы.

ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО?

- ❖ Пещера известная сегодня как церковь Святого Петра, это место где один из учеников Христа – апостол Петр проповедовал во время своего посещения Антакьи. Эта пещера известна как первый христианский храм. Папа Римский в 1963 году провозгласил это место первым собором и местом паломничества для Христиан.
- ❖ Автором наиболее точной карты мира, появившейся в 1513 г., является турецкий капитан Пири Рейс. На этой карте изображены не только исследованные в те времена территории Европы, Азии, Америки и Африки, но и земли, которые были открыты значительно позднее. Автор известной книги «Колесница Богов» Эрих ван Даникен объясняет удивительную точность и подробность карты тем, что Пири Рейсу помогли её составить пришельцы.
- ❖ В Турции находится больше исторических памятников древнеримского и древнегреческого периода, чем в Италии и Греции.

Нестеров Сергей /Евсеева Алена/ИЯ-0310

ИНТЕРЕСНО

Омонимами называются слова, которые пишутся и читаются одинаково, но имеют разные значения. Омонимы могут существовать не только в каком-то одном языке, но также в 2-х совершенно разных языках. Например, в русском и турецком языке существует много слов, которые совпадают по звучанию. Вот некоторые из них.

Аракелян Айарпи/Терзи Наталья/ИЯ-0310

№	русское слово	турецкое слово (пишется и читается)	перевод на русский язык
1	Кабан	Kaban (кабан)	зимняя куртка
2	Караван	Karavan (караван)	фургон
3	Меч	Meç (меч)	цветной лак для волос
4	Паста	Pasta (паста)	торт
5	Приз	Priz (приз)	розетка
6	Серги	Sergi (серги)	выставка
7	Сон	Son (сон)	конец
8	Уста	Usta (уста)	мастер
9	Хам	Ham (хам)	неспелый
10	Шуруп	Şurup (шуруп)	микстура

ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ

- ❖ Если у лошади статуи всадника подняты обе передние ноги, это означает, что человек погиб в бою. Если у лошади поднята только одна нога, значит человек погиб от полученных в битве ран. Если у лошади все 4 ноги на земле, значит, человек умер естественной смертью.
- ❖ Англичане для успешного усвоения трудной фразы «Я люблю вас» могут пользоваться мнемоникой ‘Yellow-blue-bus’.
- ❖ Первая бомба, сброшенная на Берлин во время Второй Мировой Войны, убила только слона в Берлинском зоопарке.

Нестеров Сергей/ ИЯ-0310/Гетман Мария/0409

Культурно-просветительское издание «БОСФОР»

Издатель: КАФЕДРА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА МГГЭИ

Редакционный совет:

Эйюп Гениш
Мария Гетман – ИЯ-0409
Алена Евсеева – ИЯ-0310
Наталья Терзи – ИЯ-0211
Жалэ Саттарзаде – ИЯ-0112

Консультанты:

Марина Букулова
Елена Кайтукова
Ольга Каменева
Гёкхан Кабакджи

Дизайн – Верстка:

Мария Гетман – ИЯ-0409

Адрес:

107150, г. Москва, ул. Лосиноостровская, 49, каб.-304